

にゅうよう じ けんこう
乳 幼児健康

SỨC KHỎE TRẺ EM

【ベトナム語版】^{ごはん}令和7年度^{れいわ}こしがや^{ねん ど}保健^{ほけん}ガイド

HƯỚNG DẪN VỀ Y TẾ KOSHIGAYA “BẢN TIẾNG VIỆT”

Ngày 1 tháng 4 năm 2025

Liên hệ: PHÒNG XÚC TIẾN NÂNG CAO SỨC KHỎE, TRUNG TÂM Y TẾ
(KENKO ZUKURI SUISHIN KA, HOKEN CENTĀ)

Điện thoại: 048-960-1100 / **FAX:** 048-967-5118

Địa chỉ: 〒343-0023 Koshigaya-shi, Higashi-Koshigaya 10-31

予防接種を受けるときの注 意事項 NHỮNG LƯU Ý KHI THAM GIA TIÊM CHỦNG Khi đi tiêm chủng cần mang theo: Sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em (BOSHI TECO), Phiếu dự chẩn trước khi tiêm chủng (Yoshin-hyo). - Xin lưu ý rằng: vào ngày tham gia tiêm chủng, nếu bạn không có giấy Đăng ký lưu trú (Jumin-hyo) tại Thành phố Koshigaya, thì không thể tham gia tiêm chủng với bất kể hình thức nào. - Nhất định hãy đọc cuốn “Tiêm phòng và sức khỏe của trẻ em”, để xác nhận tính hiệu quả và phản ứng phụ, v.v... của việc tiêm chủng. - Hãy tham gia tiêm chủng trong lúc cơ thể đang khỏe mạnh. Trước khi khám bệnh, nếu đối tượng tiêm (con của bạn, v.v...) bị sốt từ 37.5°C trở lên thì sẽ không thể tiêm chủng. - Đối với những người tham gia tiêm chủng nhiều lần thì, hãy tuân thủ các khoảng thời gian tiêm chủng. Nếu bạn không tuân thủ các khoảng thời gian tiêm chủng, thì việc tiêm chủng có thể sẽ không có hiệu quả. Ngoài ra, xin lưu ý rằng vẫn có trường hợp chi phí tiêm chủng không được công quỹ chi trả. ※ Để biết thông tin tiêm chủng mới nhất, vui lòng kiểm tra tại “KOHO KOSHIGAYA” (Báo Koshigaya) hoặc trang web của Thành phố... Nếu có thắc mắc hay điều gì còn chưa hiểu rõ vui lòng liên hệ tới Phòng Xúc tiến nâng cao sức khỏe (KENKO ZUKURI SUISHIN KA) (HOKEN CENTĀ) trước khi tiêm chủng.	- Trường hợp bạn mới chuyển đến Thành phố Koshigaya, dựa theo lịch trình tiêm chủng, nếu chưa hoàn thành việc tiêm chủng, thì vui lòng liên hệ đến Phòng xúc tiến nâng cao sức khỏe. - Trong Tỉnh Saitama có các Cơ sở y tế đang liên kết với nhau để thực hiện tiêm chủng. Trường hợp bạn muốn tham gia tiêm chủng tại các Cơ sở y tế này (ngoài Thành phố Koshigaya), thì không cần phải làm thủ tục đăng ký. Trường hợp bạn muốn tham gia tiêm chủng tại Cơ sở y tế ngoài Tỉnh Saitama thì cần phải có “Giấy yêu cầu tiêm chủng”, (cần phải đăng ký trước). Vui lòng liên hệ tới Phòng xúc tiến nâng cao sức khỏe để biết thêm thông tin chi tiết. - Trường hợp người bảo hộ không thể cùng đi tiêm chủng, thì người hiểu rõ tình trạng sức khỏe của người tham gia tiêm chủng (người trong gia đình hoặc bạn thân), cũng có thể đi cùng. Tuy nhiên, cần phải có Giấy ủy quyền. Về cách viết Giấy ủy quyền, hãy viết theo mẫu trong Giấy chẩn đoán bệnh hoặc cũng có thể xem tại trang web của Thành phố.
--	--



せいじんけんけんしん

成人の健（検）診

KHÁM (KIỂM TRA)

SỨC KHỎE NGƯỜI LỚN

ごばんれいわねんど

【ベトナム語版】令和7年度こしがや保健ガイド

ほけん

HƯỚNG DẪN VỀ Y TẾ KOSHIGAYA “BẢN TIẾNG VIỆT”

Ngày 1 tháng 4 năm 2025

Liên hệ: Phòng xúc tiến nâng cao sức khỏe, Trung tâm Y tế (KENKO ZUKURI SUISHIN KA, HOKEN CENTĀ)
Điện thoại: 048-960-1100 / FAX: 048-967-5118
〒343-0023 Koshigaya-shi, Higashi-Koshigaya 10-31

Tên bệnh cần khám	Khám sàng lọc Ung thư đại trực tràng	Khám sàng lọc Ung thư dạ dày	Khám sàng lọc Ung thư phổi/Bệnh lao		Khám sàng lọc Ung thư cổ tử cung	Khám sàng lọc Ung thư vú	
Thời gian khám	Ngày 10 tháng 5 ~ Ngày 10 tháng 11	Ngày 10 tháng 5 ~ Ngày 10 tháng 11	Ngày 10 tháng 5 ~ Ngày 10 tháng 11	Tháng 9 ~ Tháng 10	Ngày 10 tháng 5 ~ Ngày 10 tháng 11	Ngày 10 tháng 5 ~ Ngày 31 tháng 8 (Cũng có một số Cơ sở y tế thực hiện khám đến ngày 10 tháng 11)	Ngày 10 tháng 5 ~ Ngày 27 tháng 9
Nơi khám	Cơ sở y tế	Cơ sở y tế	Lựa chọn 1 trong 2 hình thức tham gia khám		Cơ sở y tế	Cơ sở y tế	Lựa chọn 1 trong 2 hình thức tham gia khám
Cách thức đăng ký	Đăng ký trực tiếp tại Cơ sở y tế	Đăng ký trực tiếp tại Cơ sở y tế (Cần phải đặt lịch hẹn trước)	Đăng ký trực tiếp tại Cơ sở y tế	Đăng ký trực tiếp tại địa điểm khám ※Những người muốn khám sức khỏe định kỳ cùng ngày, thì vui lòng đặt lịch hẹn trước.	Đăng ký trực tiếp tại Cơ sở y tế (Đối với phòng khám Minami-Koshigaya Kenshinkai・Phòng khám Horinaka・Phòng khám Sản phụ khoa Sato・Bệnh viện Koshigaya Seiwa thì cần phải đặt lịch trước)	Đăng ký trực tiếp tại Cơ sở y tế (Cần phải đặt lịch hẹn trước)	Sử dụng “hệ thống đặt lịch khám” trên trang web của Thành phố để đặt lịch khám. ※Vui lòng xác nhận thông tin chi tiết tại trang web của Thành phố.
Đối tượng	Những người từ 40 tuổi trở lên	Những người từ 40 tuổi trở lên	Những người từ 40 tuổi trở lên (Bao gồm khám sàng lọc bệnh lao cho người trên 65 tuổi) ※Khám sàng lọc bệnh lao được pháp luật yêu cầu phải tham gia khám mỗi năm một lần.		Nữ giới từ 20 tuổi trở lên ※Từ tháng 4 năm 2025 trở đi, những người đã tham gia xét nghiệm ung thu cổ tử cung trong quá trình mang thai, sẽ không thuộc đối tượng khám.	Nữ giới từ 35 tuổi trở lên, và có tháng sinh là tháng 1, 3, 5, 7, 9, 11 hoặc những người có tháng sinh là tháng chẵn mà trong năm ngoài vẫn chưa tham gia khám. ※Nên tham gia khám sàng lọc ung thư vú 2 năm 1 lần.	
Phương pháp • Nội dung	Xét nghiệm tìm máu ẩn trong phân	Nội soi dạ dày hoặc chụp X-quang dạ dày ※Những người ở độ tuổi 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, nếu có mong muốn được xét nghiệm máu, thì sẽ tiến hành xét nghiệm (xét nghiệm Pepsinogen hoặc xét nghiệm kháng thể Helicobacter pylori). Những người đã tham gia xét nghiệm tương tự trước đây, hoặc những người những người đã tham gia điều trị loại trừ vi khuẩn Helicobacter pylori.	Chụp X-quang vùng ngực Xét nghiệm đờm (những người có chỉ số hút thuốc từ 600 trở lên) ※Chỉ số hút thuốc = số lượng (điều) thuốc hút trong 1 ngày × số năm hút thuốc		Xét nghiệm tế bào cổ tử cung và tế bào gốc ※Xét nghiệm tế bào gốc tử cung chỉ thực hiện khi được bác sĩ chỉ định. (Không thể chỉ tham gia xét nghiệm tế bào gốc)	Khám bằng phương pháp trực quan (quan sát hoặc sờ nắn)・Chụp nhũ ảnh (Chụp X-quang tuyến vú). ※ Sau khi khám bằng phương pháp trực quan xong, thì sẽ đặt lịch hẹn Chụp nhũ ảnh (đặt lịch online thông qua “đăng ký điện tử”). Có một số Cơ sở y tế chấp nhận việc chỉ tham gia khám với phương pháp Chụp nhũ ảnh.	Khám bằng phương pháp Chụp nhũ ảnh (Chụp X-quang tuyến vú). ※Không thực hiện khám bằng phương pháp trực quan. Sau khi tham gia Chụp nhũ ảnh, cho dù bạn có mong muốn được tham gia khám bằng phương pháp trực quan thì cũng không thể thực hiện.
Số tiền tự chi trả	500 Yên	2000 Yên Thêm 500 Yên nếu thực hiện xét nghiệm máu	Khám sàng lọc ung thư phổi: 500 Yên Nếu làm xét nghiệm đờm thì thêm 500 Yên	Khám sàng lọc ung thư phổi: 300 Yên Nếu làm xét nghiệm đờm thì thêm 500 Yên	Xét nghiệm cổ tử cung: 1000 Yên Xét nghiệm cổ tử cung và tế bào gốc: 1700 Yên	1500 Yên	
Thông báo kết quả	Kiểm tra kết quả tại Cơ sở y tế	Sẽ được gửi qua đường bưu điện ※Trường hợp thực hiện xét nghiệm máu thì vui lòng kiểm tra kết quả tại Cơ sở y tế	Sẽ được gửi qua đường bưu điện		Kiểm tra kết quả tại Cơ sở y tế	Sẽ được gửi qua đường bưu điện	

HƯỚNG DẪN ĐẾN TRUNG TÂM Y TẾ THÀNH PHỐ KOSHIGAYA (HOKEN CENTĀ)

こしがやしほけんせんた

越谷市保健センター

Xuống xe bus tại tram: Bệnh viện Thành phố (越谷市立病院・越谷市立病院前) (Koshigaya Shiritsu Byoin・Shiritsu Byoin Mae)

Hướng dẫn cách di chuyển:

●Đón xe 朝日バス (Bus Asahi) từ cửa đông ga Koshigaya. Xe đi qua các trạm:
越谷市立病院行き (Bệnh viện Thành phố) 総合公園行き (“Công viên tổng hợp”) いきいき館行き (“Ikilki-kan”) 増林地区センター行き (Trung tâm khu vực Mashibayashi) 越谷レイクタウン駅北口行き (Cửa bắc ga Koshigaya Laketown)

●Đón xe 朝日バス (Bus Asahi) từ cửa bắc ga Minami Koshigaya. Xe đi qua các trạm:
越谷市立図書館前行き (Trước thư viện Thành phố Koshigaya) 花田行き (Hanata) 越谷駅東口行き (Cửa đông ga Koshigaya) 花田第四公園入口行き (Hanata Dai-yon Koen)

●Đón xe タローズバス (Bus Taro's) từ cửa nam ga Minami Koshigaya. Xe đi qua các trạm:
東埼玉テクノポリス行き (Khu công nghệ cao Higashi-Saitama) 松伏ターミナル行き (Nhà ga Matsubushi) タローズ本社前行き (Trụ sở chính công ty Taro's) 増林公園(越谷市斎場)行き (Công viên Mashibayashi)

●Đón xe 朝日バス (Bus Asahi) từ cửa bắc ga Koshigaya Laketown. Xe đi qua các trạm:
越谷駅東口行き (Cửa đông ga Koshigaya)

KHÁM SỨC KHỎE NGƯỜI LỚN			TIÊM PHÒNG DÀNH CHO NGƯỜI CAO TUỔI		
Tên bệnh cần khám/tiêm phòng	Khám sàng lọc vi-rút viêm gan	Khám sàng lọc Ung thư tuyến tiền liệt	Tiêm phòng phế cầu khuẩn cho người cao tuổi	Tiêm phòng bệnh Zona thần kinh (giời leo)	Tiêm phòng bệnh cảm cúm (influenza) và tiêm vắc-xin phòng ngừa vi-rút corona cho người cao tuổi
Thời gian khám/tiêm phòng	Ngày 1 tháng 6 năm 2025 ~ Ngày 28 tháng 2 năm 2026	Ngày 1 tháng 6 ~ Ngày 10 tháng 11	Ngày 1 tháng 4 năm 2025 ~ Ngày 31 tháng 3 năm 2026		Ngày 1 tháng 10 năm 2025~ Ngày 31 tháng 1 năm 2026
Nơi khám	Cơ sở y tế (IRYO KIKAN)				
Cách thức đăng ký	Đăng ký trực tiếp tại Cơ sở y tế		Đăng ký trực tiếp tại Cơ sở y tế (Cần phải đặt lịch trước)		Đăng ký trực tiếp tại Cơ sở y tế (Có một số Cơ sở Y tế cần phải đặt lịch trước)
Đối tượng	1) Những người chưa tham gia khám sàng lọc vi-rút viêm gan. 2) Những người đang lo lắng rằng có thể bị nhiễm vi-rút viêm gan và có mong muốn được khám. ※Ngay cả những người không thuộc 2 trường hợp trên, nhưng nếu có sự bất thường về các chỉ số khi kiểm tra chức năng gan, ở lần kiểm tra sức khỏe năm nay, v.v..., đều có thể tham gia khám sàng lọc. ※Tuy nhiên, những người hiện đang điều trị viêm gan hoặc xơ gan hoặc những người đang khám sàng lọc tương tự tại nơi làm việc, v.v... sẽ không đủ điều kiện. ※Khám sàng lọc được giới hạn mỗi năm một lần.	1) Nam giới ở độ tuổi 50, 55, 60, 65, 70, 75 tuổi. 2) Ngoài những người được liệt kê ở trên, thì nam giới trong độ tuổi từ 51 đến 74 tuổi - những người chưa tham gia khám sàng lọc ung thư tuyến tiền liệt trong vòng 4 năm qua cũng thuộc đối tượng khám.	1) Những người trên 65 tuổi (tính từ ngày tiêm chủng) 2) Những người từ 60 đến dưới 65 tuổi, có bệnh về tim thận, chức năng hô hấp, có Sở khuyết tật về thể chất mức độ 1 do vi-rút gây suy giảm miễn dịch ở người, mà hệ miễn dịch bị suy giảm, hoặc có những khuyết tật tương đương, có giấy chẩn đoán (xác nhận) bệnh từ bác sĩ. ※Tuy nhiên, những người đã tham gia tiêm vắc-xin phòng phế cầu khuẩn Pneumovax 23 (vắc-xin polysaccharide bao gồm 23 chủng phế cầu) ít nhất một lần trước đây (bao gồm cả những trường hợp đã tiêm vắc-xin bằng chi phí riêng của mình) sẽ không thể tham gia tiêm vắc-xin lần này.	1) Những người thuộc độ tuổi sau: 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, và những người trên 100 tuổi. 2) Những người từ 60 đến 6 tuổi, có Sở khuyết tật về thể chất mức độ 1 do vi-rút gây suy giảm miễn dịch ở người, mà hệ miễn dịch bị suy giảm, hoặc có những khuyết tật tương đương, có giấy chẩn đoán (xác nhận) bệnh từ bác sĩ. ※Theo nguyên tắc thì, những người đã từng tham gia tiêm vắc-xin phòng bệnh Zona thần kinh (bao gồm cả những lần tự trả phí tiêm) sẽ không thể tham gia tiêm phòng lần này. Tuy nhiên, nếu được sự đồng ý từ bác sĩ thì vẫn có thể tham gia tiêm.	1) Những người trên 65 tuổi (tính từ ngày tiêm chủng). 2) Những người từ 60 đến dưới 65 tuổi, có bệnh về tim thận, chức năng hô hấp, có Sở khuyết tật về thể chất mức độ 1 do vi-rút gây suy giảm miễn dịch ở người, mà hệ miễn dịch bị suy giảm, hoặc có những khuyết tật tương đương, có giấy chẩn đoán (xác nhận) bệnh từ bác sĩ.
Phương pháp • Nội dung	Xét nghiệm máu	Xét nghiệm máu (Xét nghiệm PSA)	Tiêm 1 mũi dưới da hoặc tiêm bắp (tay)	• Trường hợp tiêm vắc-xin bất hoạt (Shingrix): Tiêm 2 mũi vào bắp (tay). • Trường hợp tiêm vắc-xin sống (Biken): Tiêm 1 mũi dưới da.	• Trường hợp tiêm vắc-xin phòng bệnh cảm cúm (influenza): Tiêm 1 mũi dưới da. • Trường hợp tiêm vắc-xin phòng ngừa vi-rút corona: Tiêm 1 mũi vào bắp (tay).
Số tiền tự chi trả	Miễn phí	800 Yên	3000 Yên (Có trường hợp được miễn phí – Vui lòng liên lạc tới Trung tâm y tế để biết thêm thông tin chi tiết)	• Vắc-xin bất hoạt (Shingrix): 12000 Yên/ 1 mũi tiêm • Vắc-xin sống (Biken): 4000 Yên/ 1 mũi tiêm ※Có trường hợp được miễn phí tiêm phòng bệnh Zona, hãy liên hệ đến Phòng xúc tiến nâng cao sức khỏe để biết thêm thông tin chi tiết.	• Vắc-xin phòng bệnh cảm cúm (influenza): 1500 Yên • Vắc-xin phòng ngừa vi-rút corona: Chưa quyết định giá tiền. (Sau khi quyết định được giá tiền, thì sẽ thông báo trên tờ báo của Thành phố (Koho Koshigaya), hoặc trang web của Thành phố). (Có trường hợp được miễn phí. Vui lòng liên lạc đến Phòng xúc tiến nâng cao sức khỏe để biết thêm thông tin chi tiết).
Thông báo kết quả / Phiếu chẩn đoán	Kiểm tra kết quả tại Cơ sở y tế		• Đối tượng 1: Sau ngày sinh nhật 65 tuổi khoảng 1 tháng, chúng tôi sẽ gửi thông báo đến từng người. • Đối tượng 2: Hãy liên hệ tới Phòng xúc tiến nâng cao sức khỏe trước khi tham gia tiêm phòng.	• Đối tượng 1: Vào khoảng cuối tháng 3 năm 2025, chúng tôi sẽ gửi thông báo đến từng người. • Đối tượng 2: Hãy liên hệ tới Phòng xúc tiến nâng cao sức khỏe trước khi tham gia tiêm phòng.	Có thể nhận Phiếu chẩn đoán tại Cơ sở y tế thực hiện tiêm chủng trong Thành phố.

KHÁM SỨC KHỎE RĂNG MIỆNG		
Tên bệnh cần khám	Khám sàng lọc Ung thư miệng	Khám sàng lọc Bệnh nha chu (răng lợi)
Thời gian khám	Ngày 1 tháng 5 năm 2025 ~ Ngày 15 tháng 2 năm 2026	
Nơi khám	Cơ sở y tế nha khoa	
Cách thức đăng ký	Đăng ký trực tiếp tại Cơ sở y tế nha khoa (cần đặt lịch hẹn trước)	
Đối tượng	Những người từ 40 tuổi trở lên	Những người ở độ tuổi 20, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 tuổi. ※Vào khoảng cuối tháng 4, chúng tôi sẽ gửi phiếu khám bệnh bằng đường bưu điện đến những người thuộc đối tượng khám.
Phương pháp • Nội dung	Kiểm tra bằng cách quan sát trực quan	Kiểm tra sức khỏe răng miệng và cho lời khuyên, v.v... (những người đang điều trị về răng miệng sẽ không thuộc đối tượng lần này)
Số tiền tự chi trả	900 Yên	500 Yên
Thông báo kết quả	Kiểm tra kết quả tại Cơ sở y tế nha khoa	



Liên hệ: Phòng xúc tiến nâng cao sức khỏe, Trung tâm Y tế
(KENKO ZUKURI SUISHIN KA, HOKEN CENTĀ)

Điện thoại: 048-960-1100 / FAX: 048-967-5118

〒343-0023 Koshigaya-shi, Higashi-Koshigaya 10-31



にんさん ぶ しんせいじ し ぎょう

妊産婦・新生児のための事業

CHẾ ĐỘ - DỊCH VỤ DÀNH CHO

SẢN PHỤ VÀ TRẺ SƠ SINH

ご ばん れい わ ねん ど

【ベトナム語版】令和7年度こしがや保健ガイド

हुओंर दूअन वुडु य तुडु कओशुगुयू “बऑन तुऑंग वुऑडु”

Ngày 1 tháng 4 năm 2025

Liên hệ: TRUNG TÂM GIA ĐÌNH VÀ TRẺ EM
(KODOMO KATE CENTÅ)
(Tầng 2 – Tòa nhà số 2 – Tòa thị chính Thành phố Koshigaya)
Địa chỉ: 〒343-8501 Koshigaya-shi, Koshigaya 4-2-1
Số điện thoại: 048-963-9179
Thời gian làm việc: 8:30 ~ 17:15 ; Thứ 2 ~ Thứ 6

ぼ し けんこう て ちよう こう ふ

母子健康手帳の交付

CUNG CẤP SỔ TAY THEO DÕI SỨC KHỎE BÀ MẸ VÀ TRẺ EM

Giấy tờ cần thiết để đăng ký nhận sổ:

Thẻ mã số cá nhân (thẻ My number) hoặc Thẻ thông báo mã số cá nhân, giấy tờ có thể chứng minh chính chủ^(*)

(*)Về giấy tờ để chứng minh chính chủ, hãy mang theo một trong những giấy tờ sau: Thẻ ngoại kiều, thẻ học sinh, thẻ nhân viên, hoặc các giấy chứng nhận do cơ quan nhà nước phát hành, bằng lái xe (nếu có), hộ chiếu (passport), v.v...

※Chỉ những người đã đăng ký cư trú tại Thành phố Koshigaya mới có thể nhận Sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em.

※Trường hợp mới chuyển tới Thành phố Koshigaya, thì cần phải đổi Phiếu hỗ trợ khám sức khỏe người mang thai.

※Khi đi đăng ký nhận sổ, sẽ mất khoảng 30 phút để nói chuyện, nên hãy tranh thủ thu xếp thời gian.

こしがや し にんさん ぶ けんこうしん さ など ひ ようじょせいせい ど

越谷市妊産婦健康診査等費用助成制度

CHẾ ĐỘ HỖ TRỢ CHI PHÍ KHÁM SỨC KHỎE CHO SẢN PHỤ TẠI THÀNH PHỐ KOSHIGAYA

Đối tượng được hỗ trợ: Những người có hộ khẩu tại Thành phố Koshigaya vào ngày tham gia khám sức khỏe cho sản phụ hoặc làm xét nghiệm sàng lọc thính lực cho trẻ sơ sinh, và đã tự chi trả chi phí khám/xét nghiệm mà không sử dụng Phiếu hỗ trợ. (Với điều kiện, chỉ khám tại Cơ sở y tế trong nước Nhật).

Mức hỗ trợ: Phần chi phí đã tự chi trả cho việc khám sức khỏe cho sản phụ hoặc xét nghiệm sàng lọc thính lực cho trẻ sơ sinh. (Có giới hạn mức hỗ trợ tối đa)

Thời gian đăng ký nhận hỗ trợ: Trong vòng 1 năm sau khi sinh con (trước ngày sinh nhật 1 tuổi của bé)

にんさん ぶ しんせいじ ほうもん

妊産婦・新生児訪問

THĂM KHÁM SẢN PHỤ VÀ TRẺ SƠ SINH

Các Y tá hộ sinh và Chuyên viên tư vấn sức khỏe sẽ đến thăm bạn, đo chiều cao, cân nặng của bé, và sẽ trao đổi về việc cho con bú, chăm sóc con, v.v... Bên cạnh đó, cũng sẽ giới thiệu cho bạn về những dịch vụ hỗ trợ của bên hành chính, v.v... Chi phí cho việc đến thăm là miễn phí. (1 lần duy nhất)

Đối tượng: Tất cả sản phụ và trẻ sơ sinh, sau khi sinh dưới 4 tháng (trước 4 tháng)

Cách thức đăng ký: Hãy điền trước vào Phiếu liên lạc sau khi sinh (出 生 連絡 票) (có kích thước bằng bưu thiếp – màu xanh), được đính kèm trong Sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em. **Sau đó nộp tại Tòa thị chính Thành phố Koshigaya hoặc tại Văn phòng hành chính chi nhánh Hokubu (khu vực phía Bắc)/chi nhánh Nambu (khu vực phía Nam), vào lúc làm thủ tục Đăng ký nhận trợ cấp y tế cho trẻ em.**

※Những người sau khi sinh mà về quê (ngoài Koshigaya), sau đó quay trở lại sống ở Thành phố Koshigaya thì sau khi quay trở lại Thành phố, nếu vẫn còn trong thời gian quy định, vẫn có thể được thăm khám.

Hãy điền vào phiếu Phiếu liên lạc sau khi sinh, rồi sau đó gửi bưu điện đến Trung tâm Gia đình và Trẻ em (KODOMO KATE CENTER). Hoặc nếu bạn có nguyện vọng muốn được thăm khám tại quê thì hãy liên hệ đến Trung tâm Gia đình và Trẻ em.

にんさん ぶ けんこうしん さ など しんせいじ ちょうかく けん

妊産婦健康診査等、新生児 聴 覚スクリーニング検

KHÁM SỨC KHỎE CHO SẢN PHỤ, XÉT NGHIỆM SÀNG LỌC THÍNH LỰC CHO TRẺ SƠ SINH.

Bạn có thể sử dụng dịch vụ này tại hầu hết các Cơ sở sản phụ khoa trong tỉnh Saitama, cũng như các Cơ sở y tế ủy thác tại các tỉnh Tochigi, Ibaraki, Gunma, Chiba, Tokyo và Kanagawa. (Cơ sở y tế có thể sử dụng được Phiếu hỗ trợ)

Vui lòng liên hệ quầy tiếp tân của Cơ sở y tế hoặc Trung tâm Gia đình và Trẻ em để biết thêm chi tiết.

※Phiếu hỗ trợ chỉ được áp dụng cho các Cơ sở y tế được ủy thác.

Vui lòng sử dụng chế độ hỗ trợ chi phí khám sức khỏe cho sản phụ của Thành phố Koshigaya.

げつ じ けんこうしん さ

1 か月児健康診査

KHÁM SỨC KHỎE CHO TRẺ 1 THÁNG TUỔI

Đối tượng: Trẻ sơ sinh từ sau 27 ngày tuổi đến trước 6 tuần tuổi

Địa điểm: Cơ sở y tế được Thành phố Koshigaya ủy thác

Thông báo: Vào khoảng tháng thứ 6 đến tháng thứ 7 của thai kỳ, chúng tôi sẽ gửi thông báo tới bạn cùng với phiếu điều tra

※Nếu tham gia khám tại Cơ sở y tế không được Thành phố Koshigaya ủy thác, thì vui lòng sử dụng chế độ hỗ trợ chi phí khám bệnh

にん ぶ し えんきゆう ふ きん

妊婦支援 給 付金について

TRỢ CẤP HỖ TRỢ PHỤ NỮ MANG THAI

Bắt đầu từ ngày 1 tháng 4 năm 2025, chế độ “Trợ cấp hỗ trợ phụ nữ mang thai” sẽ được triển khai, thay thế cho chế độ “trợ cấp khuyến khích sinh con và nuôi dạy trẻ” đã được thực hiện trước đây.

Do Luật hỗ trợ trẻ em và nuôi dạy trẻ được sửa đổi, chế độ mới sẽ trở thành chế độ hỗ trợ lâu dài. Cũng như trước đây, sẽ cung cấp hỗ trợ về mặt tài chính nhằm giảm bớt gánh nặng chi phí liên quan đến việc mang thai và sinh con.

Ngoài ra, chế độ sẽ được thực hiện đồng thời với hệ thống hỗ trợ đồng hành, nơi người phụ nữ có thể nhận được tư vấn liên tục từ lúc mang thai đến khi sinh con và nuôi dạy trẻ, giúp tăng cường hiệu quả hỗ trợ cho các bà mẹ mang thai và sau sinh.

さん ご し ぎょう

産後ケア事業 「はぐ」

DỊCH VỤ CHĂM SÓC SAU SINH “HAGU”

Nội dung: Y tá hộ sinh sẽ đến nhà bạn thăm khám, hoặc bạn sẽ đến nhà hộ sinh, hoặc cũng có thể ở lại qua đêm tại nhà hộ sinh.

Đối tượng: Phụ nữ sau khi sinh (trong vòng 1 năm) và trẻ em dưới 1 tuổi, đang trong tình trạng sau:

- Không thể nhận được sự hỗ trợ đầy đủ từ gia đình hoặc người thân, v.v...
- Có những bất an, lo lắng trong việc chăm sóc con.
- Được Thành phố Koshigaya công nhận là cần hỗ trợ.

※Những người bị sảy thai hoặc thai chết lưu cũng có thể sử dụng dịch vụ này

※Khi đăng ký sử dụng dịch vụ, chuyên viên tư vấn sức khỏe tại Trung tâm Gia đình và Trẻ em sẽ tiến hành phỏng vấn bạn để nắm bắt nhu cầu và tình hình.

Cách đăng ký: Hãy liên hệ đến Trung tâm Gia đình và Trẻ em trước khoảng 1 tháng so với ngày dự định sử dụng dịch vụ.
(Có thể đăng ký từ 2 tháng trước ngày sinh dự kiến)

さん ご し えん じ ぎょう

産後支援事業

DỊCH VỤ HỖ TRỢ SAU SINH

Tại nhà hộ sinh, v.v... nữ hộ sinh sẽ tiếp nhận tư vấn về tâm lý và thể chất cho phụ nữ sau khi sinh, hướng dẫn cho bé bú (bao gồm massage ngực), tắm rửa, v.v...

Đối tượng: Sản phụ và trẻ sơ sinh, sau khi sinh dưới 4 tháng (trước 4 tháng), có nhu cầu được thăm khám hoặc tư vấn

Cách sử dụng: • Đặt lịch hẹn trước với nhà hộ sinh (tham khảo danh sách các nhà hộ sinh phía bên dưới).

- Khi đến nhà hộ sinh cần mang theo:
 - “Phiếu sử dụng dịch vụ hỗ trợ sau sinh tại Thành phố Koshigaya” (Có trong sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em).
 - Sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em
 - Giấy tờ để xác minh chính chủ (Thẻ My number, thẻ ngoại kiều, v.v...)

Chi phí: Vui lòng xác nhận chi phí dịch vụ khi đặt lịch. Thành phố sẽ hỗ trợ 1000 yên. Lưu ý, mỗi người chỉ được sử dụng 1 lần duy nhất.

じっ し じょさんしょうういちらん

実施助産所等一覧

DANH SÁCH CÁC NHÀ HỘ SINH (JOSAN IN)

Thời điểm ngày 1 tháng 4 năm 2025

ĐANG CUNG CẤP DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE CHO SẢN PHỤ VÀ TRẺ SƠ SINH

Tên nhà hộ sinh	Địa chỉ	Số điện thoại	Thăm khám tại nhà ⁽¹⁾	Trợ qua đêm ⁽²⁾	Đến nhà hộ sinh ⁽³⁾
Agora Josan-in	Kawazone 1-11-13	048-960-4777	✓	✓	✓
Takita Josan-in	Hanata 2-17-4	048-964-3664	✓	✓	✓
Makioka Maternity House	Omanochō 1-35-12	080-6553-3924	✓	✓	✓
Machino Josan-pu	Lake Town 8-11-1 (Tòa nhà Lake Town Okura 401)	048-948-7103	✓		
Sato Bonyu Ikuji Sodan Shitsu	Minami-koshigaya 2-2-12-402	048-993-4408			
Minami Josan-in	Kita-katsushika-gun Matsubushi-machi Shimoakaiwa 294-2	090-6939-6896	✓		
Tenna Josan-in	Fukuroyama 453-13	080-4249-0057	✓		
Tokado Josan-in	Gamo 2-14-48-5	090-8039-5419	✓		

(1) Y tá hộ sinh sẽ đến nhà bạn thăm khám

(2) Bạn sẽ ở lại qua đêm tại nhà hộ sinh

(3) Đến nhà hộ sinh để sử dụng dịch vụ chăm sóc sức khỏe